ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DONDERDAG 28 AUGUSTUS 1958 — No. 3220

Por ta mas peor ainda???

WILLEMSTAD, 27/8. — Algun tempu pasa gobierno a dicidi di promove e poliznan derde klas, cu tin por lo menos 10 anja di servicio, como poliz tweede klas. E documento a worde manda pa gobernador pa worde firma.

Ademas a worde presenta na gobernador pa su firmacion algun tempu pasa, un documento segun cual Sr. U. A. Victorina, poliz eerste klas lo worde promove por seleccion como hoofdagent.

E documentonan aki no a worde ricibi firma ainda. En conexion cu e pasamentu di tempu gobierno tabata di opinion cu e mester publica e decisionnan aki.

Un recomendacion na consejo di Ministernan: Ora cu na Hulanda nan acusa bo di a viola e „secreta di den cas, esey kier men, Laga Fort Amsterdam na paz". Of bo: a spera cu Gobernador lo firma kiko cu ta.....

Declaracionnan di Eisenhower:

Merca lo mantene su responsabilidad respecto China Comunista

Ataque nuclear contra Merca lo nifica destruccion general

WASHINGTON, 27/8. — Presidente Eisenhower a declara cu Merca lo no bandona su responsabilidad en conexion cu China nacionalista, pero el a nenga di bisa kiko Merca lo haci si e comunistanan Chines mester baha na Quemoy y e islanan di Matsu.

Merca lo cumpli cu e declaracionnan di gobierno tocante defensa di Formosa. Mehor cos cu por haci actualmente ta mantene e declaracion di Dulles di dia sabra, tocante e actividad militar dje Chinesnan comunista den caya di Formosa, den cual el a bisa cu ta peligroso pa kere cu un ataque riba e islanan dilanti di costa di China lo keda un accion limita.

President Eisenhower a declara cu e ta dispuesto na firma cualquier documento huntu cu Krutshef, basta cu e documento ey lo trece non-intervencion den e asuntonan interno di otro pais. El a bisa asina como comentario riba un articulo den corant cu Stevenson, e candidato presidencial dje democraatnan, a scirbi. Durante su biahe door di Rusia Stevenson a tende Krutshef bisa cu Rusia, Merca y otro pais lo mester firma un tal declaracion.

AIR CONDITIONING

Destruccion general atomico

Presidente Eisenhower a declara, cu un pais cu ta basta loco pa ataca Merca cu arma atomico, lo worde destrui.

El a bisa asina en contestacion riba un pregunta en conexion cu e diferencia di opinion duna algun tempu pasa riba e pregunta si Merca lo ta dispuesto nunca na duna su mes over pa evita cu mundu lo worde destrui pa medio di arma atomico. un periodista a puntra, si Merca nunca por worde derrota den un prome ataque enorme cu arma atomico y si e presidente ta di opinion cu Merca mester hanja e „prome klap".

Eisenhower a contesta, cu varios bez guerra sa cuminsa bao di circunstancia inespera.

E presidente no a mira motibu pa Merca mester ta obliga di tuma e „prome klap". Merca mester ta alerta. Ta kens tambe pa bisa cu Merca por worde derrota den un gran prome ataque, pa e motibu simple cu Merca tin asina tantu forsa pa bringa bek cu tur pais cu ta basta loco pa trata di ataca Merca cu arma atomico, lo hanja su mes destruccion.

Declaracion tocante Little Rock

Presidente Eisenhower di Merca a anuncia na su conferencia di prensa cu gobierno Mericano lo presenta un declaracion den e asamblea especial di corte suprmo, tocante e asunto-Little Rock. Esey lo aplica e punto di bista, manera el a expresele siman pasa, esta cu gobierno di Merca lo no bandona su responsabilidad, si nan mester ignora e ordernan pa integra e rasanan na e scoolnan pa malu. El a contesta un pregunta tocante su opinion di deseo di Faubus pa buta un mes ley manera esun di Virginia, segun cual tur scool di estado por worde cerra cu eliminacion obliga dje separacion racial, bisando cu si mester aplica un tal ley esey lo tin un resultado miserabel. El a bisa ademas cu accion segun e sorto di leynan ey lo worde sigui pa un serie di proceso.

Hammarskjoeld a yega Amman

AMMAN, 27/8. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a yega Amman, capital di Jordania, awe, y lo e cuminsa cu e mision pacifico cu asamblea general a dun'e. Prome ministro Rifai tabata presente na e aeropuerto entre otros pa ricibi e secretario-general di Nacionnan Uni.

Candidato Di N.V.P.-A Figaroa A Worde Poni Bao Presion Y A Cambia Bai Pa P.P.A.

ORANJESTAD: — Felipe Benito Figaroa, number 11 riba lista nr. 4, di N.V.P.-A a cayi evidentemente pa un presion fuerte cu a worde poni riba dje di banda di P.P.A. y Dialuna nochi durante un reunion di campanja dje ultimo partido na Sabana Libre a lesa un declaracion cortico, na unda e ta declara cu P.P.A. ta e mihor partido di Aruba y cu e la eciboca su mes di tabata como candidato riba lista di N.V.P.-A.

Y cu esaki un dia di hopi presion fuerte riba Figaroa a jega na su fin. E por a sinta trobe den un auto di dienst cu un number chiki, cual tambe a hibe na e reunion. Ta parse, asina por lo menos nos por a reconstrui den curso di ajera, cu Figaroa tabatin debe atraza di belasting, tantu na Land como na Eiland. Den total esaki lo a forma un suma di siete cien florin. Dialuna e la ricibi un dwangschrift entrega na cas cu e medidanan di costumbre di ponementu di beslag etc. Pero rato despues cu


Felipe B. Figaroa

e la ricibi e dwangschrift a jega un persona serca dje, mencionando cu e ta bini di un miembro haltu di su partido cu e respondi, cu „asunto aki por worde regla", si e anochi aji e declara publicamente cu e ta cambia di partido. Riba sugestion dje miembro di partido Figaroa ta bai na Ontvangerskantoor y ta trata — manera masha hopi biaha ta worde haci — pa jega na un acuerdo cu nan. Segun e empleado na servicio ta avise cu su proposicion no ta satisfactorio pa jega na un acuerdo. Despues dje'saki e ta bai su cas. Un biaha mas e persona intermediario ta jega serca dje. Awor cu e respondi, cu e tin 24 ora di tempo pa pensa. Si acaso e cambia di partido, su recompensa ta: „un areglo dje belasting pendiente y tambe un job den servicio di gobierno for di 1 di September.

Figaroa ta un mecanico y ta haci reparacion di auto na su cas. E ta trahando riba su mes.

E la pidi tempo pa e pensa, durante e tempo aki NVP-A a trata di intermedia, pero toch e mes un anochi Figaroa tabata para riba podio di PPA cu un papel den su mannan cu su discurso cortico.

Segun nos ta worde informa mas aleuw awe nochi durante su reunion na Dakota NVP-A lo pone henter e asunto aki na conocemento di pueblo.

„Conjunto Basi Ruti"

ORANJESTAD. — E conjunto conosi „Conjunto San Fernando", di e tata cu su siete jiunan, senjor J. Arrindell, a cambia nomber di nan conjunto y di awor pa dilanti e nomber ta „Conjunto Basi Ruti". Awe ora cu Santa Rosa jega, e lo toca pa prome biaha bao di su nomber nobo. Despues den dia, e conjunto lo toca na Basi Ruti. Mientras tantu senjor y senjora Arrindell a hanja di nuebe jiu homber acerca.

500 carta di jamada sin entrega

ORANJESTAD. — Di servicio informativo nos a worde informa, cu Bevolkings bureau a hanja devuelto 500 carchi pa jamamentu pa votacion cu no a worde entrega. E controladornan di Bevolkingsbureau mientras tanto a logra di entrega 228 di nan. Asina ta keda 272 ainda pa entrega. Tur e personanan cu no a ricibi di nan te ainda acudi na e departamento di Bevolkingsbureau aki mas liher cu ta posibel. Aja lo bo hanja bo carchi.

Noticia di Polis

Den vecindario. . .

ORANJESTAD. — Den nos edicion di dia 26 door di un error nos a publica cu tabatin un pelea di Deli Bar, nos intencion tabata di scirbi, „pelea den vecindario di Deli Bar". E pelea no tabatin nada di haci cu e Bar aki. Por medio di esaki nos kier rectifica e descuido.

Dalmentu I

Diamars anochi A-1936 cu e chofer R.K., den curva di Emmastraat y Argentinastraat a dal na banda dje auto A-1970 di F.P. cual tabata parkeer un cantu di caminda. Danjo ƒ 400.—. Motivo influencia di bebida.

Irregularidad durante reunion di PPA

Durante un reunion cu PPA a tene na Sabana Libre Diamars anochi varios irregularidad a tuma lugar. Door di hendenan cu menos respect tabatin bentamentu cu webo putri. Un senjor burachi cu tabatin gana di haci desorde a worde hiba warda, y a worde deteni. Un cu otro varios biaha polisnan mester a duna un man pa mantene calma.

Dalmentu II

Ajera tardi pa 4.15 riba e boulevard nobo mitar di caminda di Eagle y DOW, e auto A-4499 cual tabata bai kita pa robez riba e caminda di santu pa haci un shortcut, a hanja un golpi di patras door di un M.G. A-1093 cu J.D. na wiel, cu tabata pasa net e ora ayi. Danjo ta worde valua riba ƒ 1.500.—. E chofer dje M.G. mester a worde hospitaliza.

Hanja

Basilio Kelly a hiba tres jabi, un foto y algun papel, cu e la hanja abao, na warda di polis na Oranjestad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik wil ALLES op mijn boterham hobben. Ook een HAMBURGER!"
———
„Mi ke TUR cos riba mi pan. HAMBURGER tambe!"

Bapor cu arma a sali di Sto. Domingo pa Venezuela

CARACAS, 27/8. — Teniente-coronel Victor Garrido, comandante den ehercito di Venezuela, a declara awe pa periodistanan, cu segun un noticia cu el a ricibi un bapor cu arma di guerra a sali di Santo Domingo y ta na caminda pa Venezuela Teniente-coronel Garrido a bisa cu tur e destacamentunan dje guardia nacional, cu ta staciona na costa dje pais, a ricibi order pa trata di arresta e bapor y su tripulacion. A bordo dje bapor ta biaha entre otros Ulises Ortega, un personage siniestro kende tabata cabezante dje brigada social politico dje servicio di seguridad nacional di Perez Jimenez. Parce cu e bapor a sali di Santo Domingo dia luna mainta madruga. No solamente e lugarnan na costa dje pais a worde alarma, sino tambe Caracas, Maracay, segun e militarnan e colocacion di mas fuerte; y e puntonan strategico dje pais. Tin rumor masha alarmante segun cual lo tin un rebelion militar, pero te na e momento aki ta reina tranquilidad absoluto na henter Venzuela.

Proyecto di ley aproba na Arkansas

LITTLE ROCK, 27/8:. Tur dos e camaranan di parlamento di Arkansas a aproba cu un gran mayoria e proyecto di ley cu gobernador Faubus a presenta, y cu ta duna e gobernador autorizacion pa cerra e scoolnan na luga di cumpli cu e eliminacion obliga di separacion racial.

Segun observadornan parlamento a actua extraordinariamente lihe pa presenta corte tribunal cu un hecho cumpli ora cu e bai discuti e asunto-Little Rock na Washington mayan.

Fundacion di comision pa enseñanza

ORANJESTAD. — Bestuurscollege a funda un comision pa ensejanza, cual tin e encargo, di forma un vijfjarenplan razona entre cual ta worde clarifica e necesidadnan cu ta worde spera tocante ensejanza na Aruba y pa otro banda sugestionnan cu lo worde haci en relacion cu un educacion justifica pa Aruba.

E comision tin como miembro presidente, senjor L.C.M. Kerstens, eilandssecretaris, y como miembronan senjores A. J. M. Poppe, hefe di onderwijszaken, senjor N. Schuit, hefe di DOW y senjor R. van Hoorn, hefe di afd. Financien.

PARTICIPACION

Ayera mainta pa 10.30'or e rifa na beneficio di N.V. „RAPID" a tuma lugar y tabatin como resultado:

No. 264 Machien di Laba Panja
No. 590 Television

Portador di e numbernan menciona aki riba sea asina bon di acudi mas pronto posibel cerca Sr. M. Arends na Savaneta 95 pa tuma nan premio.

President di „Rapid'
M. ARENDS

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki, nos ta expresa nos mas sincera gratitud na Dr. van Dongen, Dr. van Nidek, Soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal pa nan bon trato y nan cuidanza excelente, especialmente rumannan, subrina y subrinonan, demas familia, amigo y conocirnan pa nan atencion y cariño mustra durante su enfermedad y morto, na tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di intierro di nos inolvidable y querido esposo y tata

Aloysio (Wichi) Maduro
(Q.E.P.D.)

Cu bon Dios recompensa nan tur pa nan bon intencion.

Na nomber di su señora
Vda. JOSEFINA MADURO y Jioenan

PAGINA TRES

Tension den estrecho di formosa ta reduciendo

TAIPEH, 26 aug.: — Segun a worde informa di Taipeh e comunistanan Chines a reduci nan tiramentu riba Quemoy, desde medianochi ayera nochi nan ta tira di bez en cuando sol. Segun rumornan obstinado na Taipeh 2 piloot di avion di reaccion „MIG" a scohe parti China Nacionalista awe. Nan a baha cu nan avionnan comunista na un base cerca Taipeh, na Formosa. E autoridadnan Nacionalista no quier confirma ni desmenti e noticia aqui.

Ministerio di defensa di China Nacionalista a desmenti e rumornan obstinado na Formosa, segun cual algun piloot comunista a hui bai Formosa cu nan avionnan di reaccion „MIG".

Awe e comunistanan Chines a informa, cu nan avionnan di reaccion a tira un dje 8 cazadornan Nacionalista y a destrui e avion. Segun nan e avion a bula over dje provincia costal di China Comunista, Fukien, ayera nochi.

Opinion di „Washington Post"

— E corant Mericano „Washington Post" a scirbi, cu Merca a hanja su mes den e guerra di nervio rond e arquipelago di Quemoy sin cu tabata necesario. E corant ta acusa Dulles, cu e ta larga China keda insegur si Merca lo defende e islanan ey si of no, podiser, asina e corant a scirbi, e ultimo aviso Mericano lo ta suficiente pa evita cu China comunista lo haci un ataque directo. Pero si esey no ta e caso, Merca por scohe entre moderacion di su tono bao di presion of un guerra — posiblemente cu arma atomico — na e lugar robez, na e momento robez y pa algun pida terra no cu tin importancia.

E corant a scirbi cu ta claro cu Merca tin un motibu politico pa su accionnan y no un motibu militar. Casi no por hanja un estratega responsable cu ta di opinion cu mantementu di Quemoy y e islanan di Matsu ta di importancia esencial pa defensa di Formosa of e islanan di e piscadornan, cual islanan Merca ta obliga di defende, segun un pacto.

E corant Ingles „Liberal News Chronicle" ta di opinion cu Merca mester trata di convense Chiang Kai-Shek cu e mester bandona e islanan di Quemoy y Matus pasobra nan no tin balor estrategico.

E corant „Daily Telegraph" ta di opinion cu aki ta toca un asunto di prestigio entre Merca y China.

Arrestacion di Charles Hormel

MIAMI, 27/8: Charles Hormel, un exportador di bestia di Miami a worde arresta door dje autoridadnan di duana awe y ta worde acusa di a hiba arma pa e lider rebelioso, Fidel Castro, for di Merca pa e provincianan di oriente, na Cuba. E autoridad norteamericano a bisa cu Hormel a maneha un avion cu a yega Cuba dia 16 dje luna aki cu un carga di arma y municion abordo.

Nan a acusa Hormel di exportacion ilegal, pero despues di 24 hora el a hanja su libertad pa un garantia di 2500 dollar.

Hormel ta desmenti tur acusacion y ta bisa cu dia 16 dje luna aki e tabata na Alabama, Merca.

Cumpleaños feliz

Awe ta drenta nan enlace matrimonial e feliz pareja Leandro Maduro y Leonida Ras. Felicitacion ta bini especialmente di personeel di Arubaanse Courant cu ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Ayera a celebra su cumpleanjos Francisco Heyden. Felicitacion ta bini di su mama, tata, ruman Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Salomon, Mariano, Thomas, Dominico, esposo, pepe Eufracia Tromp, omo Pedro Heyden, amigo Candito.

— — —

Ayera a haci su 16 anja e caballero Hose Luydens y ta ser felicita pa su tata Benny, su mama Shon, su rumannan Francisca, Carmen, Denisia, Juliana, Ignacio, Ina, Annie, Roland, Eulali. Su subrinanan Olivia, Feli, Gil, Rubino, Adelaida, Manuel Faro, su swanan Lino Gil, Antonio Faro, Cecilio Faro, su omo y tantanan, su primo y primanan, su amigonan y demas familianan.

Hose Wever a celebra su cumpleanjos ayera y ta ser felicita pa su esposa Ninita, su jiunan Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, su tata, su mama, su ruman, su cunjanan y familia Paesch.

— — —

Ayera a cumpli anja casa, senjor Jan Geerman y senjora Felisia Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Maria, Juan Candi, Alberto, y tambe di Johan, Ceril, Alcida, Antonio y demas familia Geerman.

— — —

E hobencito Jorge Henriquez kende awe ta celebra su 5 aniversario ta ricibi hopi pabien di su tata Jonco, su mama Betty, su rumannan Chita, Felipe, Mena, Fernando, Michael, su wela y tantanan, su padrino, Jan Maduro, su madrina Chindi de Kort.

— — —

Ayera a recorda nan 5 anja matrimonial senjor Antonio y senjora Emiliana Tromp. Felicitacion ta bini di nan jiunan Edwin y Rudi y demas familia.

— — —

Ayera a cumpli anja e hobencita Josefina Bremen y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Mani, su mama Rienchi, su rumannan Beto, Juan, Fanfa, Chonai, Nici, su wela, su tantanan y omonan, primonan y primanan, su madrina y padrino, su cunja cunja Rica Bremen y tambe di Luci Bremen.

— — —

Awe ta celebra 60 anja di feliz existencia na New York senjor Augustinus Thode, pa cual motivo e ta ricibi cordial felicitacion di su esposa Adelita, jiunan Francisco, Edna, Hilario, Harian, Lino, Ronald Franklyn, y Victor na Aruba, tur su familianan na Estados Unidos, especialmente di Ruben Nicolaas y tambe di tur amigo y conociman.

— — —

Sra. Agustina Boekhoudt ta celebra su fecha natal awe y e ta ser felicita pa su esposo Johanes, jiunan Johanita, Hose, Lucio, Evrem, Jopi, Lina, Yolanda, David, Ruben, Reina, Franklin, di parti di comer y compernan y demas familia Boekhoudt, Britten y de Cuba.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjorita Aida Loopstok na Curacao. Felicitacion ta bini di su mama Adela, tata Hose Loopstok, rumannan Roberto, Edna, Edgar, y Ezequiel Loopstok, su prima Gracie-la Sanchez, su prima Rosa Olinda Delanoy na Curacao y familia Delanoy na Aruba.

— — —

Tambe ta celebra nan fecha natal awe: M. Wernet, Rosa Tromp, Rolando M. Kelly, Efi Croes, Osmar Miguel Carrera, Resimbo van der Biezen, Joseph Maduro, Jorge Henriquez, Carmen Henriquez, Ana Filomena Croes, Giovanni M. Kelly, Ronald Nassy, Rosita Figaroa, Placida de Henriquez, Brigida Kwidama, Jose Luidens, Agustin Dubero, Felipe Nicasia Hoevertsz y Alcira Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 28 di Augustus

CINE

DE VEER 8.30: Kelly and Me
RIALTO 8.00: The D.I.
PRINCIPAL 8.00: The Enemy Below
AURORA 7.30: 1. South Pacific Trail
2. Jaguar
SAVANETA 7.30: Men in War

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 40

Riba e camina silencioso door di e campo cu su dushi olornan di flor, cu solo cu tabata quima riba nos lomba y riba lomba dje cabai, e historia dje complot traha contra mi y mi detencion tabata parce mes inprobable cu intriga dje melodrama.

Pero ora cu m'a caba di papia el a bisa:

„Ta quico mi por haci pa mi yuda bo?"

„Unda bo ta bai?"

Na cunucu di e anciano Holwell. E ta muriendo y nan a pidi mi di bin asisti den su ultimo oranan."

„Pues lo bo por tin e bondad anto di hiba mi Wareham, na stacion? Esai ta queda na un distancia di cinco kilometer foi aqui. Y bo ta duna mi placa pa un pasashi pa Londen. Na Londen lo mi bai cerca Aurora Bennett y lo e fix tur cos cu bo."

E domi a spanta un poco.

„Pero bo ta quere anto cu den e estado ai cu bo ta, bo por haci un viaje asina largo? Lo bo n' quier a bai un paar di dia pastorie pa bo bai descansa prome cu bo sigui bo viaje?"

M'a cohe e homber aqui ta garra na su manga y m'a grita ansioso:

„Oh no, esai mi n' ta risca."

Un momento e domi a queda ta pensa.

„Bueno", el a bisa despues. „Pero mi mester bai prome cerca e muribundo. Pa bo mala suerte mi n' sali tampoco cu placa. Pero Sra. Holwel lo no nenga di fia e placa di un kaarchi pa Londen cu trein, pasobra esai ta un bagatel."

M'a sobrecarge cu palabranan di gratitud.

Nos no a papia nada mas te ora cu nos a alcanza na e cunucu. Nos a drenta cura dje cas y a para dilanti porta.

„Bo quier queda spera aqui of bo tambe ta bai p'aden?" domi Fane a puntra Beth na su manera carinjoso.

„Si bo n' tin nada contra, mi ta prefera di queda aqui", el a responde.

E pensamento sol numa di mester a bolbe hanje meimei di cuater muraja tabata insoportable pa mi. Solamente cu cielo liber riba mi cabez mi tabata sinti mi salvo awor, pasobra mi a perde tur sorto di confianza den humanidad.

„Manera bo ta desea, mi yiu. Mi n' ta quere cu lo mi tin mester di tarda mucho aqui tampoco."

El a lamta para quita su jas di stof, el a lora esaqui y a pone bao dje banki y a entrega mi e frenanan. Despues el a sali foi e shers.

Pero te ora cu e quier a bai p'aden, un cos a dal na mi sinti y m'a puntre:

„Domi Fane ta qui fecha awe ta?"

Prome cu e responde, el a draai mira mi cu un bista stranjo, mescos cu bo por a mira un hende cu bo ta quere cu su cabez no tabata mucho pareu:

„Awe ta dia 20 di september, mi yiu".

Bisando asina el a abri e porta y a drenta e cas.

M'a leun p'atras y m'a cerra mi wowonan. Diez luna, diez luna largo m'a queda cerra den mi cel. Diez luna den un cueba scur. No ta nada stranjo anto paquico mi wowonan ta haci due awor den luz di merdia. M'a estremece y mi tabata sinti mi manera cu calafriu. Mi cabez tabata bati. M'a zak pa mi a cohe e jas di e domi cu intencion di tir'e riba mi curpa, pero mi mannan tabata tembla asina tanto, cu mi mester a larg'e cai trobe. E ora ai m'a tende zonido di placanan. M'a cohe e jas trobe y m'a hinka mi man den e sacunan asina ancho dje jas y m'a hanja un cartera unbez. Tabatin den dje un placa di oro cu 14 chilin.

Den mi orea tabata resona ainda eco di su palabranan:

„Pa bo mala suerte mi no a sali tampoco cu placa."

N' ta placa esaquinan tabata anto? Aqui den mi man mi tabatin mas tanto placa cu tabata necesario pa un kaarchi pa Londen, mucho mas mes."

E ora ai m'a comprende cu ta den trampa e quier a cohe mi. Y mi quier a convence e domi aqui solamente di un cos, cu en realidad mi n' tabata asina loco manera nan tabata quere di mi. Su unico intencion tabata di a hiba mi nechi trobe na e luga camina m'a sali y pa haci esai e tabatin mester di ayudo, pasobra un hende loco sa ta masha fuerte y mas loco e bira mas fuerte e tabata. Y aqui na cunucu ta conoci cu tin hombernan duro manera staal.

Mi horror a duna mi animo y forza nobo. M'a ranca na e frena y m'a pone e cabai na careda. Y loque nunca mi n' haci, m'a haci awor. M'a cohe zwiep y m'a pone e cabai comprende ta quico tabata mi intencion. Yegando den camina m'a dirigi e shers riba camina di Wareham. Riba barica di cerru dje luga ai e animal a mengua su velocidad, pero awe mi no tabata conoce compasion y zwiep a pone e bestia comprende cu mi tabata den apuro.

E camina aqui tabata asina malo cu buracu y baranca cu m'a quere sigur cu nos lo a queda na mitar di camina.

Ora cu tabata posible, mi tabata tira un bista mi tras, pero mi tabata manda asina tanto stof den mi velocidad cu mi no por a mira nada otro. Pero ta te ora cu m'a yega riba un camina di gruis trobe m'a draai mira mi tras y m'a distingui un garoshi di cuater wiel ta bini mi tras, hala pa un cabai pretu grandi.

Cu gritonan y zwiep mi tabata trata na apura mi viaje. Sinembargo pa mi mas grandi desenganjo mi tabata convence mi mes cu mi cabai no tabata por a corre mas duro, mientras cu e shers nos tras hala pa un cabai balente y fuerte tabata haci e distancia entre nos dos mas y mas chiquito.

Na un bocht na camina, e felicidad tabata favorable pa mi. M'a caba di pasa un cunucu, ora cu cura di entrega a abri y un troshi di carne a sali.

Nan a spanta corre plama pa tur banda y un paar di mucha cu quier a manda nan den un direccion contrario a haci e cos mas grandi ainda.

Un poco despues m'a mira e camina dje stacion. E palunan pinta corra cu blancu tabata resucita altu na laria mi dilanti.

Pa 12'or di merdia tabatin un trein ta sali di fo'i Dorchester pa Londen, cu despues di mei ora lo yega Wareham. Esaqui tabata e trein cu mi tabata spera na alcanza.

Mi shers tabata apenas na un 30 meter di distancia ora cu un homber na uniform blauw a cuminza ta baha e palunan. Na mes momento m'a tende te leu aya fluitmento di un trein.

Net ora cu m'a yega aya e barrera cu puntanan di heru a caba di dal cerra riba otro. M'a hinka e cartera dje domi den mi sacu y m'a bandona e shers, largando esaqui pa su cuenta numa. M'a saca un careda corre bai na e homber di uniform y m'a suplike:

„Por Dios, un fabor. Larga mi pasa."

El a queda ta mira mi cu e mes asombro cu m'a observa tambe riba cara di domi Fane, como si fuera ta un fantasma mi tabata.

Y despues cu el a mira mi bon el a bisa: „Ta sinti mi, pero esai ta imposible."

Mi mester a grita awor pa mi por a domina lawaai dje trein cu tabata acercando. El a borota pasa y a stop na 30 meter di distancia dje stacion.

Esai tabata mi trein, e trein riba cual mi a confia mi salbacion. Manera un hende loco m'a queda ta bati contra e barrera y ta zundra.

„Ta cu e trein ai mi mester bai, mi mester bai cun'e mes, sino mi ta irrevocablemente perdi."

„Bo mester spera riba e segundo. Aqui tres ora mas tin un trein ta sali."

Tres ora! Esaquinan tabata nifica pa mi mas cu tres anja. Cu un grito penetrante m'a zak abao cai y perde conocemento na pia dje homber aqui.

Apenas mi por a recorda cu nan a carga mi, hiza mi bai hiba den un cuarto chiquito aibanda. E watchman di camina a murmurra algo y a bai afo, probablemente p'a bai abri e porta. Ora cu el a regresa el a cohe un botter fo'i rekki, a basha algo dje contenido den un koppi y a tene esaqui na mi lipnan.

Automaticamente mi tabata bebe e liquido aqui. E brandy sterki tabata quima mi den mi garganta y a pone mi tosa, pero e a pone mi espiritunan regresa. M'a purba lamta para, pero suavemente e homber aqui a pusha mi atras trobe.

„Calma bo, senjorita, ta paquico bo tin asina tanto apuro? Ta pa quende bo ta corre?"

„Pa dos homber den un shers. Nan quier hiba mi trobe cerca mi tata."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E bandidonan a lastra Cisco bay cuné y nan a maré, y un di nan ta manda pushé den caha. Nan mester haci purá promé cu nan bin busca Cisco. Pancho ta sinta ainda den e restaurant. E sirbienta ta informé cu e por haya pastechi di appel y peer y e ta bolbe pidi dos mas.

Acuerdo firma pa Francia i Tunesia

TUNES, 27 aug. — Francia y Tunesia a firma un acuerdo tocante asistencia tecnico, asina a worde informa na Tunes awe mainta.

Francia lo duna Tunesia un contribucion di casi 700 million franc (3½ million florin Antilliano).

Gobierno di Tunesia lo facilita mes tanto placa.

Indonesia ta cumprando arma rond mundo

DJAKARTA, 26 aug. — Na Djakarta a worde anuncia, cu Indonesia a cumpra arma chiquito y equipo, riba base comercial, di Rusia, Checoslowakia, Yugoslavia, Merca Alemania occidental, Egipto y India .

Teniente-coronel Ridy Pirngadie, e portavos di ehercito di Indonesia, a informa, cu e unico equipo Ruso, cu Indonesia a cumpra, ta vehiculo di tipo „jeep-type".

El a bisa cu Indonesia no a cumpra arma pisa dje paisnan aqui riba menciona. El a cumpra particularmente arma chiquito y municion.

El a informa tambe cu e lidernan militar Indones tin intencion di reduci e cantidad di solda den e ehercito permanente for di 200.000 te na 80.000.

Pirngadie a bisa, cu Indonesia lo alcanza esaqui pa medio di eliminacion di soldanan cu ta mas bieu cu como 35 anja.

REMETIDO

(foi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa henter pueblo di Aruba pa mi por hala atencion di Sr. „Mi a Lubida", cu pa un hende lubida no kier meen nada, pasobra awe bo a conta mi un cos ya majan mi a lubida. Pero corda e frase aki semper. A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED". (Un amigo cu ta juda bo den oranan di necesidad esey ta un amigo di berdad). Sr. „Mi a Lubida" bo no ta corda dia cu bo tabata sera na Hotel Dakota na anja 1954, y cu bo ruman tabata pa muri cu un bala den su curpa na hospital di Lago pa un catastrofe cu a pasa boso. Bo no ta corda mas cu a bo a manda bisa bo mama cu busca un manera di tur moda pa saca bo for di e mencionado hotel, paquico bo no manda e respondi ey pa bo querida esposa cu e tempo ey no sa na unda ta cuminsamento di Oranjestad ni su cabamento. Sr. „Mi a Lubida", abo por wel a lubida pero ami si cu ta ami mes a companja bo mama pa bay na cas di e Sr. cu bo ta odia asina tanto no a lubida. Bo mama a pidi e Sr. cu bo ta odia asina tanto pa e trata mas cu e por pa bo mama y bo senjora por a haya bo mira pasobra hasta esey tabata prohibi. Y asina a bin pasa cu ta e chauffeur di e senjor cu bo ta odia asina tanto mes a hiba bo mama y bo senjora bay mira bo na Hotel Dakota.

Y ta kende a scirbi un carta na e abogado Sr. Van der Meer pa trata boso caso y saca boso liber y toch ta e abogado Sr. Tjon-sie-Fat mester a pleita e caso pasobra Van der Meer ta na Hulanda cu vacantie, bo a lubida?

Bo no ta corda cu bo a bisa bo mama si bo ruman muri anto si nan ta bay castiga bo. Gracias cu e no a muri sino ainda lo bo ta pasa bo castigo den prison.

Naturalmente e Sr. cu bo ta odia asina tanto no a juda bo cu placa, pero el a duna bo mama su ayudo personal. Na promer lugar cu su palabranan di consuelo y cu speranza cu lo bo no perde bo trabao y manera el a bisa bo mama, asina a socede bo no a perde bo trabao. Corda bo bon cu bo mama a trata tur e caso pa bienestar di bo senjora.

Naturalmente e senjor cu bo ta odia asina tanto y cu bo a ofende asina tanto diadomingo a haya su danki, pero esey no ta nada, hopi bez den nos bida un nubia blanco y bunita ta pasa nos dilanti pero e mes nubia blanco ta spierta nos, prepara boso pa nubianan scur cu ta bini atras. Y tene bo bon cuidao cu fracaso no bati bo sinti atrobe, pasobra e biaha aki, ami lo ta prome cu lo bisa bo „HE WHO NEGLECT OLD FRIENDS' FOR THE SAKES' OF NEW ONES' ARE RIGHTLY SERVED WHEN THEY LOSE BOTH. (Esun cu nenga amigonan cu e tabata tin pa motibo di amigonan cu el a haya awor a haya su pago merece ora e perde tur dos.

Senjor Redactor: Masha danki pa e espacio concedi na mi y pa e Sr. „Mi a Lubida" corda BON cu e Sr. cu bo ta odia asina tanto no ta otro sino nos gran lider di PPA.

Un Madikero PPA del alma cu no sa come y lubida kiko el a come.

REMETIDO

(foi di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di „Arubaanse Courant" permitimi un espacio den bo corant tan gusta aki na Aruba pa fabor, pa mi expresa mi sentimentu.

Mil gracias p'e fabor concedi.

Na prome luga mi ta duna pueblo Arubiano un fervoroso pabien cu su grandioso y glorioso despertar, cual a culmina den un optocht te ainda nunca visto aki na Aruba.

Hende ta bisa „mejor tarde cu nunca".

Awor cu Arubianonan a weita cu nan mes wowo y a experimenta personalmente cu tin un gran maldad sembra den pueblo door di cierto movecion politico pueblo su pasenshi a caba y Arubianonan lo ranka e maldad ei afor cu raiz cu toer.

Mi a para weita un grandioso optocht di e unico berdadero partida di Arubiano pasa den cajanan di Aruba. Corazon di toer berdadero Arubiano y tambe di esnan no Arubiano cu ta sympatiza cu decencia, respet, justicia y verdad, tabata rebosa cu orgujo y satisfaccion.

E demostracion di pueblo Arubiano ei a habri wowo di toer Arubiano y di otro hende decente cu algo ta fatal aki na Aruba ya ta casi cuater anja Caba.

Hopi hende no Arubiano, ariba suelo Arubiano a demostra claramente, sin la menor duda, y sin equivocacion posible cu nan no ta tolera pa Arubianonan haci uso di nan derecho di nativo den nan mes tera.

Entre otros insultos na Arubianonan den nan mes lugar cual Arubianonan mester guli manda abao e siguiente relato verdadero ta un di nan.

Durante optocht na San Nicolas (Village) un no Arubiano di mala fe a ranka un bandera for di nan di un Arubiano Cual tabata den e optocht. su consortunan ta bai haci mas aleu consortunan ta bai haci mas aleu m'a para weita y scucha.

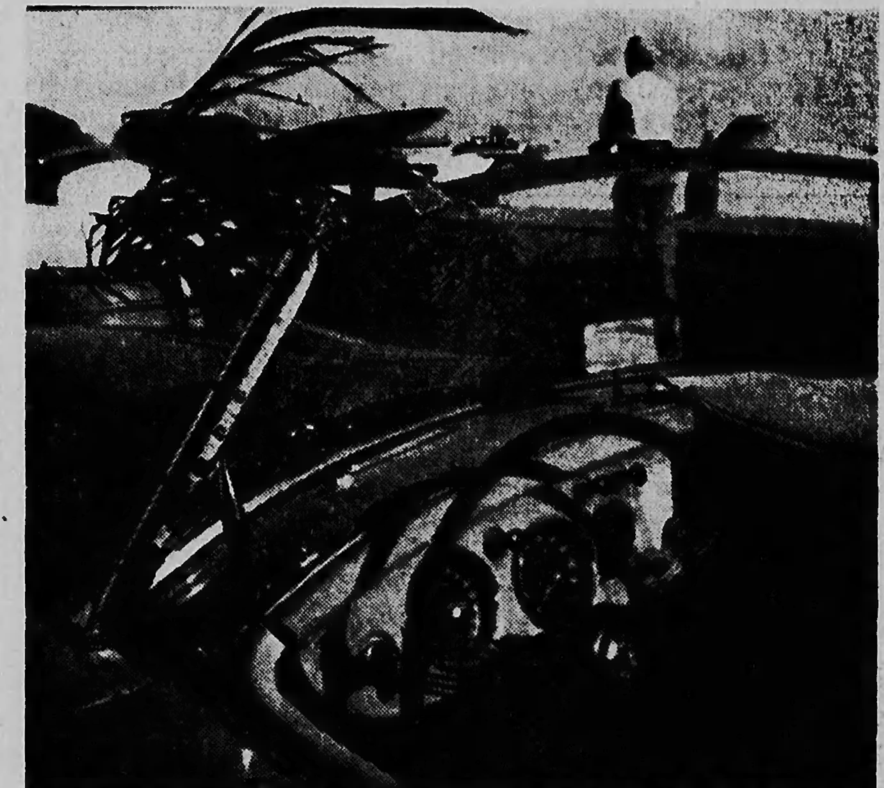
A sosode anto cu e tipo ei a benta e bandera di partida di pueblo Arubiano Abao, trapa ariba dje manera hende sa limpia pia riba un mat di porta y exprese asina „Asina nos lo trapa ariba boso Arubianonan".

Ata, pueblo Arubiano fruta di un tal „cooperacion" Senjor Arubiano, Senjora Arubiana, pueblo Arubiano en general nos lo por sigui cu un tal cooperacion asina pa mas tempoe??

Maske nos ta un pueblo sincero y franco cual no ta gusta di haci buya ni gaba; locual nos tin si jen ta dignidad, honor y desencia y nos toer ta desea pa nos jiunan crece tambe den mes virtudesnan ei.

Nos corazon Arubiano herida ta sigui lo guia nos na un victoria pa pueblo Arubiano y cu nunca mas no Arubianonan por forma un majoria den „cooperacion" pa bin manda y abusa di nos hospitalidad y di nos derecho sagrado di un pueblo limpi y sano.

Un defensor di derechonan di Arubianonan den nan tera.



Aki ros ta mira e M.G. 1093 cu a dal tras di e auto A-4499 riba e boulevard nobo. Cabez di e chofer J. D. a kibra e windshield di e manera aki.



Esaki ta loke a resta di e baril cu senjor Kemmink a pone pa proteha e matanan di coco chiki cu a worde planta algun dia pasa, pero cual no a logra risisti e e golpi cu e la hanja di A-4499

De wnd. Commissaris van Politie op Aruba

MAAKT BEKEND

dat het Keuringslokaal, alsmede de bureaux van de Vreemdelingendienst en de Speciale Diensten op maandag 1 september 1958 voor het publiek **GESLOTEN** zullen zijn.

Bo ta kere?

— Caballero, ya ta di tres biaha e siman aqui cu bo ta yega laat. Si t'ami t'abo lo mi a queda cas henteramente!

— Ai meneer, si mi t'abatin sigur cu lo bo manda mi salario tur luna pa mi, sigur cu lo mi a sigui bo conseho!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan ta jama na porta di adilanti y Lorenzo ta contra cu Sr. Mactugg y esaqui ta bisé cu e ta vende, pero Lorenzo ta pidié despensa pasobra nan ta jamando tambe, na porta di patras. I ata Lorenzo ta cuminda un tal Sr. Greco y...... pa casualidad e tambe ta bende. Lorenzo a dicidi di cera nan conoci cu otro. E dos nan a queda tur asombra. Ta cerca cual lo e cumpra awor?